

FR

Le **Harvia Sauna Care Set** est conçu pour entretenir les surfaces en bois de votre sauna et nettoyer le sauna et les sanitaires. Il comprend un flacon de nettoyant pour sauna (500 ml), de l'huile de paraffine (500 ml), une éponge pour étaler les fluides et nettoyer, ainsi que des gants de protection et du papier de verre. Le flacon d'huile de paraffine suffit à traiter une surface d'environ 5–10 m².

Mode d'emploi : nettoyez votre sauna avec une solution de 30 ml de nettoyant pour sauna et 5 litres d'eau chaude. Lavez les surfaces en bois avec l'éponge en portant les gants de protection. Si de la saleté est incrustée dans les bancs, vous pouvez en poncer la surface dans la direction des fibres du bois à l'aide du papier de verre inclus dans le nécessaire. Après le lavage, rincez les surfaces en bois avec de l'eau et essuyez-les soigneusement. Le séchage est plus rapide si vous chauffez le sauna.

La protection des surfaces en bois avec de l'huile de paraffine réduit la quantité d'humidité et de saleté absorbées par le bois et met en évidence les nuances des surfaces. L'huile de paraffine convient à toutes les surfaces en bois et, en particulier, aux surfaces en bois traité à la chaleur ou en aulne. Essayez d'abord l'huile sur le dessous d'un banc pour voir comment la teinte du bois change et si la nouvelle teinte vous plaît. Le bois est toujours bien particulier et le résultat final peut être différent selon l'âge, la porosité et la teinte d'origine de la surface.

La surface en bois doit être totalement sèche avant le traitement. Mettez les gants pour vous protéger les mains, versez l'huile de paraffine sur l'éponge et étalez-la uniformément. Laissez sécher pendant une demi-heure à une heure, puis essuyez la surface si elle n'est pas totalement sèche. Le séchage est plus rapide si vous chauffez le sauna.

RU

Комплект **Harvia Sauna Care Set** предназначен для ухода за деревянными поверхностями в сауне, а также для чистки сауны и помывочных принадлежностей. В комплект Harvia Sauna Care Set входит бутылка с чистящим средством для саун (500 мл), парафиновое масло (500 мл), губка для чистки и нанесения жидкостей, а также защитные перчатки и наждачная бумага. Бутылки парафинового масла достаточно для обработки поверхности площадью около 5–10 м².

Инструкции по применению. Вымойте сауну раствором чистящего средства для саун: 30 мл средства на 5 л теплой воды. Надень защитные перчатки, вымойте деревянные поверхности губкой. Если грязь въелась в полки, можно зачистить ее наждачной бумагой, работая вдоль волокон древесины. Используйте наждачную бумагу, входящую в состав комплекта. Закончив мойку, сполосните деревянные поверхности водой и тщательно их высушите. Если сауну прогреть, высыхание идет быстрее.

Если защитить деревянные поверхности парафиновым маслом, древесина будет впитывать меньше влаги и грязи и приобретет более интенсивные оттенки. Парафиновое масло подходит для всех деревянных поверхностей, в частности, для обожженной древесины и ольхи. Нанесите масло на нижнюю поверхность полка, чтобы проверить, как изменится оттенок древесины и понравится ли он вам. Древесина — особенный материал, поэтому на окончательный внешний вид влияют такие факторы, как возраст, пористость и исходный оттенок поверхности.

Перед обработкой все деревянные поверхности должны быть полностью высушены. Наденьте перчатки для защиты рук, нанесите парафиновое масло на губку и равномерно разотрите его по поверхности. Оставьте на 30–60 мин, а затем протрите поверхность насухо, если необходимо. Если сауну прогреть, высыхание идет быстрее.

Harvia Sauna Care Set

FI

Harvia Sauna Care Set -pakkaus on suunniteltu saunan puupintojen hoitoa sekä saunatilojen puhdistamista varten. Harvia Sauna Care Set sisältää pullon parafiiniöljyä (500 ml), saunan puhdistusainetta (500 ml), sekä pesu-/levityssienen, suojakäsineet ja hiomapaperia. Parafiiniöljypullo (500 ml) riittää noin 5–10 m² alueen käsittelyyn.

Käyttöohje: Pese saunasi liuoksella, jossa on 30 ml saunan puhdistusainetta sekoitettuna 5 litraan lämmintä vettä. Pese puupinnat pesusienellä käyttäen suojakäsineitä. Jos lauteissa on pinttynyttä likaa, voit hioa sitä puunsyiden suuntaisesti käyttäen pakkauksessa olevaa hiomapaperia. Huuhtelee puupinnat vedellä ja kuivata huolellisesti pesun jälkeen. Saunan lämmittäminen nopeuttaa kuivumista.

Suojaamalla puupinnat parafiiniöljyllä, vähennät kosteuden ja lian imeytymistä puuhun ja samalla korostat kauniisti puupintojen sävyjä. Parafiiniöljy soveltuu kaikille puupinnoille, mutta erityisesti lämpökäsitellylle puulle ja tervaleppäpinnoille. Testaa aluksi lauteen alapinnalle, miten puunsävy muuttuu ja onko uusi sävy haluamasi kaltainen. Puu on aina ominaisuuksiltaan yksilöllinen ja lopputulokseen vaikuttaa mm. pinnan ikä, huokoisuus ja alkuperäinen sävy.

Ennen kuin aloitat käsittelyn, puupintojen täytyy olla täysin kuivat. Suojaa kätesi käsineillä, kaada parafiiniöljyä sieneen ja levitä se tasaisesti. Anna imeytyä noin ½–1 tuntia ja pyyhi tarvittaessa pinta kuivaksi. Saunan lämmittäminen edesauttaa kuivumista.

HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi

SV

Harvia Sauna Care Set innehåller produkter avsedda för skötsel av träytorna i din bastu och rengöring av bastun. Harvia Sauna Care Set innehåller en flaska med rengöringsmedel för bastun (500 ml), paraffinolja (500 ml), en svamp för rengöring och utspridning av vätskorna, skyddshandskar och sandpapper. Flaskan med paraffinolja räcker för behandling av en yta på ca 5–10 m².

Anvisningar: Rengör bastun med en lösning bestående av 30 ml rengöringsmedel och 5 liter varmt vatten. Tvätta träytorna med svampen. Använd skyddshandskarna. Om bänkarna är ingrodda med smuts, kan du slipa dem i träfibrernas riktning med det sandpapper som ingår i paketet. Skölj därefter träytorna med vatten och torka dem noggrant. Du kan påskynda torkningen genom att sätta på bastun.

Genom att behandla träets yta med paraffinolja minskar du risken för att träet suger upp fukt och smuts, och du lyfter fram den vackra träytan. Paraffinolja kan användas för alla trätytor, och i synnerhet för värmebehandlat trä och alträ. Stryk ut lite paraffinolja på undersidan av en bänk, så ser du hur färgen på träytan förändras, och kan känna efter om det är den färg du vill ha. Trä är alltid unikt, och slutresultatet kan påverkas av faktorer som träets ålder, porositet och ursprungliga färg.

Träytorna måste vara helt torra innan du påbörjar behandlingen. Skydda dina händer genom att använda skyddshandskarna, håll paraffinolja på svampen och sprid ut den jämnt. Vänta i en halv till en timma, och torka sedan av ytan om så behövs. Du kan påskynda torkningen genom att sätta på bastun.

EN

The **Harvia Sauna Care Set** package is designed for taking care of the wooden surfaces in your sauna and cleaning the sauna and washing facilities. The Harvia Sauna Care Set includes a bottle of sauna cleanser (500 ml), paraffin oil (500 ml), a sponge for cleaning and spreading the fluids, as well as protective gloves and sandpaper. The bottle of paraffin oil is sufficient for treating an area of about 5–10 m².

Instructions for use: Wash your sauna with a solution of 30 ml sauna cleanser and 5 litres of warm water. Wash the wooden surfaces with the sponge using the protective gloves. If dirt is embedded in the benches, you can sandpaper it in the direction of the wood fibres using the sandpaper provided in the package. After washing, rinse the wooden surfaces with water and dry them carefully. Heating up the sauna speeds up the drying process.

Protecting the wood surfaces with paraffin oil reduces the amount of moisture and dirt absorbed by the wood and enhances the shades of the wood surfaces. Paraffin oil is suitable for all wooden surfaces, particularly for heat-treated wood and alder surfaces. Test the oil on the undersurface of a bench first to see how the wood shade changes and whether the new shade is what you want. Wood is always unique, and the end result can be affected by things like the age, porosity and the original shade of the surface.

The wood surfaces must be completely dry before you start the treatment. Put the gloves on to protect your hands, pour the paraffin oil onto the sponge and apply evenly. Let it stand for ½–1 hour and then wipe the surface dry if necessary. Heating up the sauna speeds up the drying process.

DE

Das **Harvia Sauna Care Set** -Paket wurde für die Pflege der Holzoberflächen in Ihrer Sauna und die Reinigung der Sauna und der Waschgelegenheiten entwickelt. Im Harvia Sauna Care Set sind eine Flasche Saunareinigungsmittel (500 ml), Paraffin (500 ml), ein Schwamm zur Reinigung und zum Auftragen der Flüssigkeiten sowie Schutzhandschuhe und Schleifpapier enthalten. Eine Flasche Paraffin ist ausreichend für eine Fläche von ca. 5–10 m².

Gebrauchsanweisung: Reinigen Sie Ihre Sauna mit einer Lösung aus 30 ml Saunareinigungsmittel und 5 l warmes Wasser. Reinigen Sie die Holzflächen mit dem Schwamm und verwenden Sie dabei die Schutzhandschuhe. Wenn sich Schmutz im Holz eingelagert hat, können Sie ihn durch Bewegungen entlang der Holzfasern mithilfe des Schleifpapiers im Paket entfernen. Spülen Sie die Holzflächen nach der Reinigung mit Wasser ab und trocknen Sie sie anschließend. Durch Erwärmung der Sauna können Sie den Trockenvorgang beschleunigen.

Wenn Sie die Holzflächen durch Auftragen von Paraffin schützen, kann die Menge an Flüssigkeit und Schmutz verringert werden, die vom Holz aufgenommen wird, und der Farbton des Holzes unterstrichen werden. Paraffin eignet sich für alle Holzoberflächen und speziell für wärmebehandeltes Holz und Roterle. Testen Sie das Paraffin zunächst an der Unterseite einer Bank, um zu sehen, wie sich der Farbton ändert und ob es der gewünschte Farbton ist. Holz ist immer einzigartig und das Ergebnis kann durch Faktoren wie Alter, Porosität und Originalfarbton der Fläche beeinflusst werden.

Die Holzflächen müssen vor Beginn der Behandlung vollständig trocken sein. Ziehen Sie die Handschuhe zum Schutz Ihrer Hände an, gießen Sie das Paraffin auf den Schwamm und tragen Sie es gleichmäßig auf. Lassen Sie es ½–1 Stunde einziehen und wischen Sie dann die Oberfläche wenn nötig trocken. Durch Erwärmung der Sauna können Sie den Trockenvorgang beschleunigen.